

INFO

Régions | v

Actiris propose des interprètes pour aider les chercheurs d'emploi



(//app-eu.readspeaker.com/cgi-bin/rsent?customerid=7764&lang=fr_be&readid=id-text2speech-article&url=www.rtbf.be%2Finfo%2Fregions%2Fdetail_actiris-propose-des-interpretes-pour-aider-les-chercheurs-d-emploi%3Fid%3D9935262)



#

Une interprète du SETIS aide un chercheur d'employeur bulgare qui souhaiterait apprendre le français - © Tous droits réservés

Véronique Fievet

Mis à jour le lundi 04 juin 2018 à 05h10

A Bruxelles, un chercheur d'emploi sur six ne connaît ni le français, ni le néerlandais. Et cela pose forcément des problèmes pour s'inscrire valablement, compléter un dossier ou suivre une formation. C'est pourquoi, depuis le début de ce mois de mai, l'Office bruxellois de l'Emploi leur propose les services d'un interprète social pour les guider dans leur insertion sur le marché du travail.

Newsletter info Recevez chaque matin l'essentiel de l'actualité.

[OK \(https://www.rtbf.be/info/moncompte?newsletter=info&source=rtbfinfo_newsletter-](https://www.rtbf.be/info/moncompte?newsletter=info&source=rtbfinfo_newsletter-)

Saint-Josse est la plus petite commune bruxelloise mais c'est aussi celle qui accueille la population la plus diversifiée. Pour Abdel Azzouz, le responsable de l'antenne locale d'Actiris, cette initiative était une nécessité. Les demandeurs d'emploi étaient parfois incapables de communiquer avec les employés chargés de leur inscription.

Depuis le 2 mai, il peut donc solliciter le Service de Traduction et d'Interprétariat en milieu Social (SETIS) de Bruxelles. Les interprètes travaillent dans neuf langues : l'arabe, le turc, l'espagnol, le roumain, l'anglais, l'albanais; le russe, le polonais et le bulgare.

Lors de notre passage dans les bureaux d'Actiris, Paula, l'une de ces traductrices, accompagne un chercheur d'emploi bulgare, venu compléter son dossier d'inscription. D'origine angolaise, elle parle le lingala, le portugais, le français et le bulgare. Il y a quelques années, elle a elle-même suivi le parcours de ceux qu'elle aide aujourd'hui. *"Autrefois, je suis passée par les mêmes institutions. Je comprends ce qu'on leur demande et je peux les aider à trouver leurs repères"*.

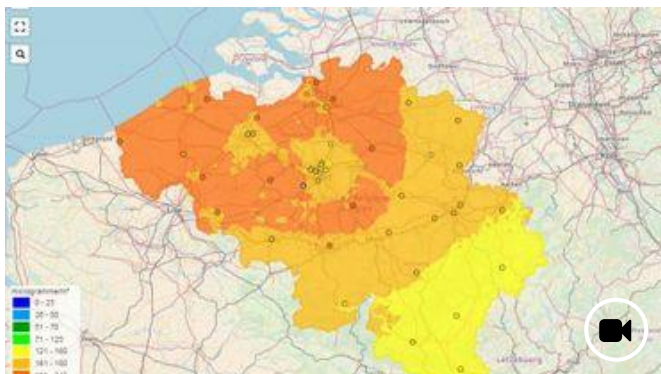
Mieux soutenus grâce aux interprètes, les bénéficiaires devraient aussi mieux intégrer le marché du travail bruxellois. C'est du moins le pari d'actiris qui espère aussi que, mieux guidés, ils s'inscriront ensuite au cours de français ou de néerlandais.

Les interprètes sont prévus pour les premiers entretiens, ensuite les demandeurs d'emploi devront se débrouiller.

Sur le même sujet

[Bruxelles](#)[Actiris](#)

Suggestions de la rédaction



🕒 26 juillet 2018

Pic d'ozone: êtes-vous une "personne sensible"? Que risquez-vous?



🕒 26 juillet 2018

Les enceintes intelligentes seront-elles nos futurs majordomes numériques?



🕒 26 juillet 2018

Lune, Mars... pourquoi il ne faut absolument pas rater le spectacle visible dans le ciel ce vendredi



🕒 25 juillet 2018

De la James Bond Girl à Borat: retour sur les maillots de bain qui ont marqué l'histoire du cinéma

+ d'articles

Les plus populaires

- 1 **Après la canicule, les orages: pluies et grêlons à Verviers, le déluge à Bruxelles, départs reportés à Zaventem**



- 2 **Lune, Mars... pourquoi il ne faut absolument pas rater le spectacle visible dans le ciel ce vendredi**



- 3 **Météo de ce jeudi: entre 31 et 38° avec une mauvaise qualité de l'air**



- 4 **Alexandre Benalla parle pour la 1re fois: "On a essayé de m'atteindre, de me tuer"**



5 La FGTB annonce "des actions dures" pour la rentrée, "l'heure est à la mobilisation"



6 Des résidents d'une maison d'accueil bruxelloise dénoncent une arnaque

